

1.	Nazwa kierunku	filologia angielska
2.	Wydział	Wydział Humanistyczny
3.	Cykl rozpoczęcia	2019/2020 (semestr zimowy)
4.	Poziom kształcenia	studia drugiego stopnia
5.	Profil kształcenia	ogólnoakademicki
6.	Forma prowadzenia studiów	niestacjonarna

Moduł kształcenia: Kształcenie tłumacza: moduł 3, Tłumaczenie tekstów specjalistycznych 1

Kod modułu: 02-FA-JB-N2KT3-TTS-3

1. Liczba punktów ECTS: 3

2. Zakładane efekty uczenia się modułu			
kod	opis	efekty uczenia się kierunku	stopień realizacji (skala 1-5)
JB-N2KT3-TTS-3_K1	Student ma wysoką świadomość poziomu swojej wiedzy i umiejętności translatorskich, potrafi dokonać ich krytycznej oceny, i wykazuje gotowość do podejmowania coraz trudniejszych zadań translatorskich.	FA2_K01 FA2_K05	3 3
JB-N2KT3-TTS-3_U1	Potrafi dokonać przekładu tekstu specjalistycznego.	FA2_U01 FA2_U07	3 3
JB-N2KT3-TTS-3_U2	Potrafi korzystać z tekstów paralelnych oraz innych narzędzi wspomagających pracę tłumacza	FA2_U01	3
JB-N2KT3-TTS-3_W1	Zna strukturę i rodzaje tekstów specjalistycznych	FA2_W08	3
JB-N2KT3-TTS-3_W2	Student zna techniki i strategie tłumaczenia tekstów specjalistycznych	FA2_W08	3
JB-N2KT3-TTS-3_W_3	Student rozumie problem nieprzekładalności	FA2_W08	3

3. Opis modułu	
Opis	Celem zajęć jest rozszerzenie wiedzy i umiejętności studentów w zakresie tłumaczenia tekstów o charakterze specjalistycznym ze szczególnym naciskiem na teksty z zakresu prawa, biznesu i medycyny. Ważne jest również zdobycie umiejętności weryfikacji terminologii i samodzielnego wyszukiwania ekwiwalentów w kontekście tłumaczenia tekstów specjalistycznych. Oprócz wiedzy związanej z dostępnymi pozycjami słownikowymi z różnych dziedzin, studenci powinni również zostać przeszkoleni w zakresie samodzielnego wykorzystania tekstów paralelnych (jak również umiejętności ich analizy krytycznej) oraz dostępnych źródeł internetowych (korpusy tekstów, banki terminologiczne itd.). Na zajęciach poruszane powinny być też kwestie związane z odpowiednim zastosowaniem technik i strategii tłumaczeniowych w kontekście tłumaczenia specjalistycznego.

Wymagania wstępne	
--------------------------	--

4. Sposoby weryfikacji efektów uczenia się modułu			
kod	nazwa (typ)	opis	efekty uczenia się modułu
JB-N2KT3-TTS-3_w_1	zaliczenie	Tłumaczenie tekstów specjalistycznych z języka polskiego na angielski i z języka angielskiego na polski w trakcie zajęć - student ma w trakcie zajęć przetłumaczyć krótki tekst wybrany przez prowadzącego; tłumaczenie jest potem omawiane indywidualnie z danym studentem.	JB-N2KT3-TTS-3_K1, JB-N2KT3-TTS-3_U1, JB-N2KT3-TTS-3_U2, JB-N2KT3-TTS-3_W1, JB-N2KT3-TTS-3_W2, JB-N2KT3-TTS-3_W_3

5. Rodzaje prowadzonych zajęć						
kod	rodzaj prowadzonych zajęć			praca własna studenta		sposoby weryfikacji efektów uczenia się
	nazwa	opis (z uwzględnieniem metod dydaktycznych)	liczba godzin	opis	liczba godzin	
JB-N2KT3-TTS-3_fns_1	ćwiczenia	Tłumaczenie wybranego krótkiego tekstu, po którym następuje dyskusja na temat trudności, z jakimi zetknęli się studenci w trakcie tłumaczenia.	18	Indywidualne opracowanie słownictwa wybranego krótkiego tekstu jako zadanie domowe, oraz nauka słownictwa. Indywidualne tłumaczenie wybranego krótkiego tekstu jako zadanie domowe.	30	JB-N2KT3-TTS-3_w_1